



„Навіть убогі в цей день багаті, Бо обдаровані сповням Новонародженням Христом”

Виборців купують новорічними подарунками

Київ. — Друга тура повторних виборів до Верховної Ради України, що має відбутися в 11-ті округу в нещодавно, 24-го грудня, об'їзду еста-ти ще менш результативно, ніж попередня. До традиційної політичної апатії виборців додалася погана погода та епідемія грипу, що лютує у більших містах України.

Кандидати на депутатів, однак, не втрачають надії. У Голосівській окрузі міста Києва, де за місце в парламенті змагаються рухівці Ярослав Федорин та член Селянської Партії Олег Корбан, у групі підтримки останнього нещодавно з'явився Діди Мороз із Снігуроньки, котрі розносять по домівках виборців новорічні подарунки, агітуючи при тому за свого кандидата.

Хоч така "агітація" біль-ше нагадує заборонений за-

коном підкуп виборців, ок-ружна виборча комісія не може вжити проти О. Кор-бана підзовівних заходів, о-скільки жоден виборець не подав ще на нього письмової скарги, обмежуючись лише телефонічними дзвінками. Вочевидь ніхто, навіть по-літичного "селянського" кандидата, не ба-жають відмовлятися від дармових мандаринів, яб-лук, цукру і шоколадки.

Тим часом його суперник Я. Федорин виступає на мо-рози білі станції метро "Ли-бідська", намагаючись за-гнати своїх виборців осо-бистим спілкуванням. На відміну від О. Корбана, кот-рий є президентом корпора-ції "Miriam", рухівський кандидат, правдоподібно, це не в змозі закупити собі до-статню кількість Діди Моро-зів із мандаринками.

Китайський експерт з прав людини відвідав Україну

Київ (УНІАР). — Тут у понеділок, 18-го грудня, за-ступник голови Верховної Ради України Олег Діди Мороз зустрівся з експертом з прав людини КНР при ООН Фань Гасяном.

Мета візиту китайського гостя до Києва — вивчення міграційної ситуації в Україні, розгляд проблем еміграції, обмін міжнародним досвідом з актуальних тепер питань.

О. Діди Мороз висловив, що зустрічі між керівниками України і Китаю набули кон-кретного і перспективного змісту. Українці цікавлять, зокрема, китайський досвід в економічному законодавстві. Приоритетом державної полі-тики України, за словами О. Діди Мороза, є права людини, хоч не треба забувати і про при-оритети державного будівни-цтва. Китайський гість де-талісно ознайомив О. Діди Мороза з принципами внутрішньої і

зовнішньої політики КНР.

З українського боку у зу-стрічі взяли участь голова Комісії ВР України з питань прав людини, національних меншин і міжнародних відносин Володимир Буткевич, голова Комісії ВР Ук-раїни з питань ядерної полі-тики і ядерної безпеки, він же керівник групи народних депутатів України з міжпар-ламентарних зв'язків з Ки-таєм академік Михайло Павловський та інші.

19-го грудня Ф. Гасянь зустрівся з першим заступ-ником міністра України у справах національностей Олександром Гашиним. Він ознайомився з концепту-альними засадами міграційної політики України, діяльності Міністерства України у спра-вах Національностей, Мігра-ції та Культур у її сфері, про-позиціями української сторо-ни щодо співробітництва.

Чи справді немає серед нас таких, щоб їх розрадили?

Джерзі Сіті, Н. Дж. (О. Кузьмич). — Таке питання насувається на уста, коли слухаєш розповіді двох гостей у редакції, які опіку-ються хворими українськи-ми дітьми з України, але ні-як не можуть знайти помо-чі та відгуку на свою акцію се-ред української громади.

— Ми зверталися вже до різних організацій, які діють серед нашої спільноти в Нью Йорку, до жіночих, молоді-чих, до товариства „Самопо-мич", але всі мають якась оправдання чому не можуть в такій акції допомогти. А тут ідеться про чисто християнське завдання — розра-дити хворого, що не зв'язане з ніякою грошовою допо-могою, з ніяким зусиллям. Треба лише отримати відгуків хворих та порозумітися з ними українською мовою — кажуть наші гості о. диякон Юрій Малаховський та Інна Базилевська-Солотом.

Від них довідуємося точ-ніше про кого йдеться та як відбувається акція під кли-чем „Подарунок життя". Як інформують наші гості, ця акція має широкий розголос



Базилевська і о. д. Ю. Малаховський в редакції „Свободи”.

серед американської спіль-ноти і її започаткували перед 21 роками лікари із шпиталю св. Франциска в Нью Йорку, старіючись помогти дітям з різних країн та різних на-родностей, що мають поваж-ні серцеви недуги, а батьки не мають можливостей їх рату-вати. І так, захищаючи та-кою акцією міжнародний відділ Ротарі клубу, почали тут спротивлятися дітям для перевернення операцій.

Переслідує спротивдають кожного року біля 70 дітей



М. Леашчійський, „Богородиця”.

ВІДБУЛИСЯ ПЕРШІ НАРАДИ ДЛЯ ОБ'ЄДНАННЯ УНС І УНП

Джерзі Сіті, Н. Дж. — В суботу 16-го грудня ц. р. пе-ред полуднем, у приміщен-нях Головної Канцелярії УНСОЗУ відбулася прелі-мінарна зустріч представни-ків УНСОЗУ та Української Народної Помічі, завданням якої було започаткувати пе-реговори про можливість з-луки цих двох українських братських установ.

Як вже було подано рані-ше у пресі, спеціальні нара-ди Головного Уряду УНСО-ЗУ у листопаді, ц. р. висло-вили свою позицію насто-яно до злуки і створили спеціальну комісію для ве-дення переговорів від УН-СОЗУ у складі: Олена Дя-чук, Марта Лиско, Олек-сандр Благітка, члени Ек-зекутивного Комітету, і Во-

лодимир Сохан, почесний член Головного Уряду. Др-Нестор Олесницький, за-ступник президента, є прав-ним дорадником. Від Україн-ської Народної Помічі у спі-вній зустрічі взяли участь: Володимир Мазур, головний президент, Володимир Окіпнік, заступник голов-ного президента на Канаду, Одарка Дейнека-Робертс, се-кретар-касир. Не могли при-бути на ці наради Петро Па-лох, заступник головного президента, і Лев Фуґала, почесний член, які належать також до комісії для перого-ворів про злуку від Україн-ської Народної Помічі.

Під час нарад обговорю-вали різні способи злуки, ви-можли забезпечення урядів та саму процедуру злуки. Чергові наради відбуваються вже у 1996 році.

В. Ющенко передбачає стабілізацію економіки України

Київ (УНІАР). — 20-го грудня на четвертому засі-данні Фінансового Клубу Банкірів України голова На-ціонального Банку України Віктор Ющенко сказав, що цього року дії доходи на-селення зрости втричі.

За 10 місяців цього року українська економіка зро-била на третину більше гро-шей, ніж за весь минулий рік, а в комерційних банків з'являється справжня мо-жливості інвестувати вітчиз-няне виробництво. Голова Національного Банку про-гнозує вже з наступного літа (Закінчення на стор. 4)

РІЗДВЯНІ СВЯТА

З угази на свято Різдво Христове, Головна Кан-целярія УНСОЗУ і В-во „Сво-бода" будуть закриті в поне-ділок, 25-го грудня ц. р. Наступне число „Свободи" друкуватиметься у вівторок, 26-го грудня, з датою сере-ди. — Ред.

Оксана Сновидович-Мазяр

Різдвяний настрій

Терпкий святковий аромат живиці,
Врочистість вічного Різдва,
Дідух із цюгарічної пшениці,
Свічка в задумі, ніби спочива.

Столи застелені в обрусі-килими —
Родину ждуть різдвяні страви,
Наповнені помумиски й миски,
Порожня лиш одна — для подорожніх
Й для тих, кого не буде більше з нами.

Заглянула з небес вечірня зірка —
Ніби ожили барви з вишпінтя.
Колач, узвар, кутя, пампук, тістечок чвірка —
Частують щедро першого колідачника.

Різдво святкують нині в кожній хаті —
Родина сходиться уся разом,
Навіть убогі в цей день багаті,
Бо обдаровані сповням
Новонародженням Христом!

Різдво 1995 року.

В Україні

УКРАЇНА І МАДЯРЩИНА СПІВПРАЦЮВАТИМУТЬ У ВІСЬКОВОЙ СФЕРІ

КИЇВ. — За підсумками візиту міні-стра оборони України Валерія Шмагрова до Угорщини та переговорів з його угорським колегою Дьордем Келеті укладено угоду про співпрацю між вій-ськовими відомствами обох країн. Іде-ється передусім про виробництво і про-даж зброї, підготовку офіцерських кад-рів та інші взаємовигідні проекти.

В УКРАЇНІ ВСЕ ЩЕ Є РЕЧІ, ЯКІ ЦІКАВЛЯТЬ ІНВЕСТИВІВ

КИЇВ. — Президент корпорації приватних інвестицій за кордоном Рут Гар-кін повідомила український Уряд про на-мір вкласти найбільшим часом у приватний бізнес України 125 млн. дол. Це більше, ніж корпорація планує вкласти в межах інших країн СНД, включно з Росією. Інвестори цікавлять в Україні передусім виробництво буді-вельних матеріалів, транспорт, теле-комунікації та фінансові послуги.

ІТАЛІЙЦІ ДОПОМАГАЮТЬ ТИМ, ХТО ДОПОМАГАЄ САМ СОБІ

ДРОГОБИЧ. — Італійська компанія „СТІП" виграла конкурс на право ре-

конструкції дорожнього нафтопере-робного заводу. Частина обладнання, вартістю 3 млн. дол., буде виготовлена на тернопільському машинобудівному заводі. Після модернізації дорожньо-го нафтопереробного заводу має стати одним із найефективніших в Європі.

ЗУСТРІЛИСЯ УКРАЇНСЬКІ І РОСІЙСЬКІ ПРИКОРДОННИКИ

ХАРКІВ. — У четвер, 14-го грудня, розпочалася зустріч начальників шта-бів прикордонних військ України та Ро-сії. Мета зустрічі — підвести підсумки співпраці прикордонників двох країн у 1995 році та обговорити питання даль-шої співпраці для охорони кордонів у районі Азовського моря і Керченської протоки. Зустріч триватиме до 19-го грудня.

ФЕДЕРАЦІЯ ПРОФСПІЛОК ВІДМЕЖОВУЄТЬСЯ ВІД КОНКУРЕНТІВ

КИЇВ. — Федерація Профспілок Ук-раїни офіційно відмежувалася від на-міру Національної Конфедерації Проф-спілок України та незалежної проф-спілки „Солідарність" провести спільні всеукраїнські збори профспілок. Пре-сова служба ФПУ заявила, що прина-лежність двох зазначених об'єднань до

Почалися переговори щодо Олстеру

Дублін, Ірландія. — Міжнародна посередницька комісія в питаннях ольстер-ського замирення почала в ірландській столиці кілько-денні переговори з урядом Ірландії і політичними пар-тіями цієї країни.

Як заявив на пресовій конференції голова комісії американський сенатор Джордж Мічел, головним завданням тепер є об'єкти-вно вивчити опіні всіх сторін. Відтак на підставі остаточ-ного аналізу посередники про-буватимуть знайти компро-

міс. Разом з тим Дж. Мічел

остеріг, що домогтися цього буде нелегко.

Уряди Великобританії та Ірландії погодилися, щоб міжнародна комісія підготу-вала пропозиції щодо спосо-бі знищення збройних арсе-налів католицької Ірланд-ської республіканської армії і груп протестантських бо-йовиків Олстеру до середини січня наступного року. Хоч часу залишилося зовсім ма-ло, Дж. Мічел запевнив, що комісія вчасно він'яється з цього завдання.

М. Гулеґіна виступить в Метрополітальній опері

Нью Йорк (Т. Т. Ю.). — Слыва українська співачка, драматична сопрано Марія Гулеґіна, що нещодавно по-співувала у ролі Тоски в опері Пуччіні „Тоска" в Метро-політальній опері, виступить там же у ролі Лізи в опері П. Чайковського „Пікова Дама" („Винова краля") в Метро-політальній опері в середу, 27-

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

го грудня увечері і в суботу,

30-го грудня, о год. 1:30 по лу-пні в радіопередачі з Метро-політальної опери на стан-ції WQXR на хвилі FM 96.3.

Особливо вигідно буде слу-хати всім зацікавленим пе-реду о год. 1:30 по полудні.

Третій раз можна буде по-ділитися й там же 2-го січня 1996 року о год. 8-й вечора.

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200

Передплата на рік \$100.00, на півроку — \$60.00. Для членів УНСоюзу \$75.00 річно, на півроку — \$40. За кожну зміну адреси — \$1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

Статті і дописи підписані авторами, не muszą відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потрібі виправляти і скорочувати надіслані матеріали.

Головний редактор: Зенон Сниклик

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Українські плащі і ракети

"Українська тема" знову з'явилася на шпальтах американських газет — цього разу у зв'язку з наміром американського Уряду дозволити Україні постачати космічні ракети для запуску американських супутників.

З політичного погляду таке рішення є розумним і своєчасним, оскільки Україна потребує сьогодні не так західних кредитів, як західних інвестицій і, звичайно, зняття дискримінаційних обмежень для свого експорту на західні ринки. Така політика цілком відповідає інтересам ЗСА, котрі хочуть бачити в Україні стабільну і сильну державу, здатну протистояти російському експансіонізму.

З економічного погляду таке рішення теж не шкодить американським інтересам, оскільки найбільшим виробником і експортером ракет для космічних супутників на світовому ринку є французька компанія "Аріан". Натомість Америка, за допомогою України, має змогу через свою компанію "Боїнг" наростити продукцію сателітів та поширити їхній запуск для комерційних потреб на замовлення різних країн. Своєю чергою, стимулювання української економіки додатково запевнило б повернення Україною американських кредитів, а також відкрило б нові можливості для взаємовигідної американсько-української співпраці у торгівлі.

Проти цих аргументів є, однак, інші, суть яких зводиться до того, що український контракт пошкодить американській компанії "Мекдоннел Дуглас", котра теж продукує, хоч і в меншому обсязі, балістичні ракети, а також — що Україна не є державою з ринковою економікою, а тому, згідно з американськими законами, на її експорт до ЗСА мають бути встановлені суворі обмеження.

Про те, що українських виробників на західних ринках ніхто не чекає, в Україні говорять давно, і нерідко — з односторонніми політичними висновками: треба орієнтуватися на Росію, інтегруватися в СНД й шукати собі покупців та інвесторів на євразійських просторах. Такою аргументацією послуговуються не лише комуністи, а й чимало прагматиків-лібералів, у тому числі з оточення Президента Леоніда Кучми. Найрішучішу, хоч маловісну відповідь на ці аргументи дав кілька років тому політолог Олександр Мотилів, заявивши, що Україна не має особливого вибору — або вона стане неоколонією Росії, або неоколонією Заходу. Західній неоколоніалізм, однак, ліберальніший, і протистояти йому всетаки легше, опанувавши поступово певні правила гри — як це зробила Японія та деякі інші азійські країни.

Пробитись на західні ринки справді важко, а надто — з високотехнологічними товарами, до яких, безумовно, належать космічні ракети. Навіть зимові плащі, з якими Україна кілька років тому вийшла на американський ринок, були визнані в ЗСА "дампінговим" товаром і, хоча й не зняті цілком з продажу, проте зведені до мізерної кількості сумнозвісними квотами.

Поняття дампінгу є досить могутнім засобом боротьби багатих країн проти бідних. Фактично усі товари, що виробляються в країнах "третього світу", є "дампінговими", оскільки ціна робочої сили в таких країнах незрівняно нижча, ніж у країнах розвинених. Відтак і ціна виробу є низькою — але вона не є штучно заниженою, як у справжньому дампінгу, коли компанія продає товари собі на шкоду, аби лише знищити конкурента. Неправомірне поширення поняття "дампінгу" на продукцію країн "третього світу" є, по суті, облудним і лицемірним прикриттям державного протекціонізму для західних компаній та їхніх робітників, платня яких є невинуватим завищеною, тим часом як у малорозвинених країнах вона є невинуватим заниженою.

Але, як відомо, хто має гроші, той замовляє музику; хто має силу, той і встановлює правила гри. Україні ще довго доведеться грати за чужими правилами, а тому їй не зайве буде добре ці правила вивчити. Поперше, усім, хто має ілюзії щодо Росії, слід узяти до уваги застереження О. Мотилі, а подруге, усім, хто має ілюзії щодо Заходу, слід уважніше приглянутися до перманентної боротьби західних урядів з українським, та й не лише українським, "дампінгом".

Навряд чи політична кон'юнктура найближчим часом буде для України такою ж сприятливою, як для повноенної Німеччини чи Японії. Навряд чи й самі українці найближчим часом виявлять таку саму наполегливість, організованість, працьовитість, як японці чи німці. Але надія на "українське чудо" не повинна погаснути. Бог помагає тому, хто помагає сам собі.

Микола Світуха

ТЕНДЕНЦІЇ ІМІГРАЦІЙНОЇ ПОЛІТИКИ КАНАДИ

Важливість іміграційної політики для збереження і розвитку української спільноти в Канаді є настільки очевидною, що аргументувати це було б зайвим. На кожному кроці наявними стануть приклади браку відповідно кваліфікованих осіб для ведення українських громадських установ, шкіл чи видавництва. Різко зменшується кількість тих, які читають українські книжки і часописи. Але одночасно Канада є і на довго залишиться привабливою країною поселення з перспективи тих українців, дотепер громадян різних країн, які переважно з економічних мотивів шукають можливостей поселення в одній із західних держав. Існує вже чимало випадків поселення в Канаді українців з Польщі або колишньої Югославії. Після 1991 року такими можливостями еміграції зацікавилася і не мала кількості громадян України.

З тих мотивів слід зазначити, що в останні роки тенденції канадської іміграційної політики і її можливими наслідками для української спільноти на довгу мету. Проголошений урядом в листопаді 1995 року план передбачує рівень іміграції до Канади в 1996 році в межах 195-220,000 осіб, себто трохи вище кількості імігрантів, яких сподіваються до кінця 1995 року. На дальшу мету уряд має намір керуватися орієнтаційною річковою квотою, яка дорівнювала б одному відсотку населення Канади (себто не більше 295,000 осіб річно). Фактично цифра залежатиме від рівня економічної активності, від потреб нових працівників у певних технічних секторах, загальної політичної ситуації тощо. Передбачається також, що, в міру децентралізації федеральних урядових програм, провінційні уряди матимуть більший вплив у визначенні критеріїв іміграції. Як відомо, на основі окремого договору з федеральним урядом Квебек вже давно визначає критерії незалежних імігрантів, які мали б там поселитися.

Досвід іміграції 1990-их років вказує, що найбільш численною тепер є категорія економічних імігрантів, яка нараховує майже 50 відсотків загальної кількості і яка має перевищити 53 відс. до кінця століття. Натомість друга за кількістю категорія, себто членів родин мешканців Канади, зменшиться до 44 відс., а решта три відсотки припаде на рахунок гуманітарних чи політичних втікачів.

Статистика Міністерства громадянства й іміграції вказує, що, незалежно від категорії імігрантів, 70 відс. новоприбулих поселюється в центральній Канаді, 28 відс. у західних провінціях (зокрема в Британській Колумбії і Альберті) і лише два відсотки в межах східних провінцій. Такий вибір зумовлений з однієї сторони кращими можливостями знайти відповідну працю в індустріально більш розвинених регіонах, а з другої тяжінням імігрантів до вже існуючих більших осередків концентрації етнокультурних груп різного походження. За урядовими даними, в самому метрополітальному Торонто поселилося 28.3 відсотка імігрантів, які прибули в 1993 році, і по 15 відс. у Монреалі і Ванкувері. Треба врахувати факт, що у зв'язку з природною мобільністю імігрантів, концентрація нових поселенців у більших містах з часом зростає. Отож згадані три великі центри населення притягають не менше двох третіх усіх імігрантів.

За теперішньою федеральною системою іміграції аплікантам надається певну кількість пунктів за вік, рівень освіти, знання мов, особисті прикмети, а головним чином фаховий досвід і наявність забезпечення місця праці в Канаді. При максимальній кількості 107 пунктів, що їх може дістати аплікант з "ідеальними" кваліфікаціями, треба здобути не менше 70 пунктів, якщо дана особа має стати незалежним імігрантом, але 65, якщо в неї є в Канаді близька родина. Натомість апліканти, які мають досвід як підприємці і початковий капітал для свого бізнесу, потребують лише 25 пунктів, щоб їх прийняли як імігрантів.

Найбільш побажаними є

імігранти у віці 21—44 років, які володіють англійською або французькою мовою, мають університетську освіту або не менше десяти років фахового досвіду в одній із ділянок, які вважаються "перспективними" в канадській економіці. Хоч за теперішніми критеріями селекції таких ділянок є багато, насправді нелегко здобути потрібну для іміграції кількість пунктів для апліканта, фаховий досвід якого тепер не вважається "перспективним", а зокрема якщо аплікант є у віці понад 48 років і не володіє англійською або французькою мовою.

У проголошених недавно рекомендаціях постійний парламентський Комітет для справ громадянства та іміграції висловив недвозначний намір далі обмежити критерії селекції імігрантів, ставлячи головний наголос на чергових кваліфікаціях:

а) Знання мов: вважаючи знання однієї з офіційних мов Канади передумовою успішної адаптації до нових умов, рекомендується надати більшу вагу знанню англійської або французької мови в оцінці імігрантів, як це було дотепер.

б) Рівень освіти: рахуючи рівень фахової або університетської освіти одним з найважливіших чинників, які забезпечують успіх імігрантів на новому поселенні, модифікувати систему точкування, надаючи більшу вагу осягам аплікантів у сфері освіти, зокрема на університетському рівні.

в) Вік: у свідомості, що молодші імігранти залишаються працездатними, а тому й самовистарчальними довший час, рекомендується в системі точкування надавати найбільше точок молодшим аплікантам, поступово зменшуючи кількість точок для осіб віком до 40 років і знижуючи вік бажаних імігрантів нижче як 44 роки.

г) Фах і досвід: враховуючи, що фаховий досвід імігрантів не завжди можна застосувати в нових обставинах і що багато імігрантів змінює свої місця праці, шукаючи кращих можливостей, слід знизити кількість точок, які надаються аплікантам за їх дотеперішній фаховий досвід.

г) Адаптація: вважаючи нормальним можливість, що обоє партнери багатого подружжя будуть змушені працювати в початкових стадіях поселення, при розгляді кваліфікацій аплікантів слід надавати додаткові точки одруженням, якщо рівень освіти і життєвий досвід жінки (зглядно чоловіка) дає підстави для одержання праці.

На увагу також заслуговує факт, що згаданий парламентський Комітет признав потребу устійнення всеканадської системи для справедливої оцінки і визнання наукових ступенів і фахових кваліфікацій здобутих імігрантами в різних країнах світу. Брак такої системи дотепер ускладнював процес адаптації імігрантів і мав від'ємний вплив на можливість одержання праці за фахом. Однак на вирішення цього складного завдання потрібно буде років, а про його будь-який позитивний ефект ще заскоро говорити.

Парламентський Комітет у своїй праці заслухав опінії ряду фахівців у сфері іміграції і соціальної опіки над імігрантами. З розчаруванням треба ствердити факт, що у списку фахівців і установ немає ані одного українського прізвища, ані однієї української чи іншої етнокультурної організації.

Отож наголос у теперішній іміграційній політиці буде ставитися на молодих віком фахівців з доброю освітою в різних "перспективних" ділянках економіки і з фундаментальними знаннями однієї з офіційних мов Канади. Такі критерії відкривають більші можливості на іміграцію до Канади з країн, в яких англійська або французька мова є мовою урядо-вою або мовою порозуміння і комерції. Ці критерії не є привабливими для "пересічних" аплікантів, себто людей із середньою освітою і з обмеженим фаховим знанням. На жаль, вони ускладнюватимуть долю аплікантам з країн Центральної і Східної Європи, а тому і українцям, зокрема особам у віці понад 44 років без знання англійської мови і без засобів і досвіду для того, щоб стати незалежними підприємцями.



ПРО ЦЕ І ТЕ

Про одну різдвяну карточку

Як звичайно у святочному часі, у мене в кишеню призьбиралося багато кольорових різдвяних карточок — крашних і гірших. Одні із них відомі, наших мистців, другі солодко-наївні колоритного порядку, але всі зі щирими святочними побажаннями.

писати правою рукою, але тепер лівою намаювала цю різдвяну карточку для Вас і написала ці побажання".

Читаючи цих кілька слів, я бачу перед очима другі солодко-наївні колоритного порядку, але всі зі щирими святочними побажаннями.



Але тим разом одна із цих карточок у мене на почесному місці та має надією батьків та цілої вуймове значення. Вона пригадує, як дрібні та несуттєві усі ці наші астри, "нещастя" щоденного порядку, усі нарікання на долю, у порівнянні із справжніми життєвими трагедіями, які часом немов дають людям непересічну силу духа, а передусім віру, віру, що буде краще.

Ця вуймове різдвяна карточка, яка стільки думок і почуттів викликала своїм виконанням і змістом, прийшла до мене з Німеччини від молоді людини, якій саме сповнилося двадцять вісім років.

Здавалося б, перед нею стоїть ціле життя, повне сподівань, молоді, руху, життя. Але поруч веселої кольорової картини на обгортці, ручно малюваної, дитячим нерівним письмом, немов початкуного школяра, написані побажання для мене із Різдом та Новим Роком, а внизу кілька слів, що так багато говорять: "Я далі маю на дню, що одного дня зумію

товий заправі. Тоді сімнадцятилітня, вона була надією батьків та цілої Баварії, як одна із найкращих та найбільше надієних їздців верху. Як прегарно та з якою вмілістю вона немов злята в одну цілість зі своїм конем брала перешкоди, скільки краси та захоплення було в її чарівному обличчі.

Бачу її струнку постать, як біжить за мною в засніженому баварському селі, де у її батьків я провела тоді з нею та цілою її родиною одні із найкращих Різдвяних Свят.

А незабаром після того, в лютному, прийшли сумні та якже трагічні вістки — Ніна вмирає після автомобільної катастрофи. Несподівано помер улюблений дідко і вона разом з родиною їхала на похорон. Авто поховнулося на льоду та саме Ніна, що сиділа позаду, від удару зламала хребет.

Ніні життя врятували, але вона залишилася цілком спаралізована. Два роки в лікарні, а тепер (Закінчення на стор. 4)

Петро Колісник

РІЗДВЯНЕ ВІЧЕ ДУХІВ

(Містерія)

II

24
Убий прокляттям москвофілів,
Щоб вони згинили в ганьбі,
Щоб у війні всі погорили!..
І ще ми молимося Тобі:

25
До Волі й Слави Україні
Синів облудних наверні,
Вдихни призначення ім нині,
Любов гарячу ім вдихни,

26
Щоб прагли Націю звеличить!..
І Віру дай для молодих,
Аким Декрет зголосить Віче,
Що скликав тут Архистратиг.

27
Посиль нам Віру, скріпи зброю
Проти ворожих всіх течій!..
Нехай безстрашний Дух Героїв
Відродить Славу Русичів!..

28
Ось так в Господні Роковини
Для всіх майбутніх поколінь
Велику Віру України
Несли пророки на Землі.

29
Сніжні намети, як галери,
Пливли майданом, де Богун
Вітав захоплено Бандеру
І Коновальця із ОУН

30
Жінок інша одна квадрига,
Ішли як в марші — в один крок:

Княгиня Ольга, і Теліга,
І Українка, і Вовчок.

31
Привів Шевченко гайдамаків,
Прибув Мазепа із Бендер...
І Володимир подав знаки
Своїм хрестом. І рух завмер.

32
Нараз затихла завірюха,
Накопили сили в тишині
Усіх віків могутні духи...
„Хай вільно буде тут мені“

33
Відкрити Віче, побратими,
Велике Віче всіх століть", —
Сказав Великий Володимир, —
„Святої нашої Землі!..“

34
Ми воїни великих чинів,
Христос Любов і меч нам дав,
Щоб в Суверенній Україні
Сіпла Божа благодать,

35
Яку Апостол Первозванний
Колись прорік. Щоб на весні
Гіен московських окаянних
Розбить у визвольній війні!..

36
Тепер патрон наш України
Промовить слово...
— Де він?..
— Де?..
— Він Сатану у пекло скинув!..
— Архистратиг нас поведе!..

37
І блиснув сивом в мхарах грізно
Огненний меч. І вождь святих
Спустився вниз, і про Вітчизну
Прорік таке Архистратиг:

38
Поставлю я свою правицю
В модернім світі на чолі,
Христа Апостольську Столицю
Вестиме Київ на Землі!..

39
Де Божа Воля — там свобода,
Де є Любов — Свята мета,
І той є вибраним народом,
Що йде дорогою Христа.

40
Війна за волю України,
За волю рідних, дорогих —
Це є любов християнина,
Любов до ближніх всіх своїх!

41
Любов не знає в серці злоти,
Наука й Віра впарі йдуть, —
Сказав цю істину Апостол
І їхня вічна буде путь.

42
Я шлю в гльобальну вас дорогу,
Вправляйте силу все свою,
Черпайте Мудрість, Віру в Бога
І переможете в бою!..

43
У ці Месійні Роковини
Благословляю вас на здвиг!..
Хай світ провадить Україна...
Сказав Святий Архистратиг.

44
І вигуки зірвалися: „Слава!..
І на небесних берегах
Знялась вогнем ясна заграва
Й відбилась кров'ю на снігах.

(Закінчення на стор. 4)



РОДИНІ, КЛІЄНТАМ
ТА ЗНАЙОМИМ

*Веселих Свят та
Щасливого Нового Року
бажає*

МАРІЯКА ГЕЛБІГ з РОДИНОЮ
ТА ПРАЦІВНИКАМИ
УКРАЇНСЬКОГО БЮРА ПОДРОЖЕЙ

scope travel inc

1605 SPRINGFIELD AVE., MAPLEWOOD, NEW JERSEY 07040
TOLL FREE: (800) 242-7267 • IN NEW JERSEY (201) 378-8998

РОДИНІ, ДРУЗИМ І ЗНАЙОМИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажають —

БОГДАН ГІРНЯК з РОДИНОЮ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
родині і всім приятелям
— бажає —

АННА СТОЦЬКО з родиною

Радісних свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО
РОКУ

рідним, приятелям,
пацієнтам і знайомим
— щиро бажають —

д-р РОБЕРТ І ДІАНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісю
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ

1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА
ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Рідні, приятелям і знайомим
— бажають —

д-р ВСЕВОЛОД І ЛІДІЯ
КОГУТЯКИ

д-р ЮРІЙ КОГУТЯК



Вітаємо наших
рідних, приятелів і знайомих
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ!

**ДМИТРО І СОФІЯ
ШПАКИ
з доньками**



Нехай із святвечірною зіркою зійде все
добро на Вас і на нашу Вітчизну Україну!

ДОСТОЙНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ І ПРИЯТЕЛЯМ
епохального діла Енциклопедії Українознавства

**Веселих Свят Різдва Христового
та кращого Нового Року**

бажає

**Фундація Приятелів
Енциклопедії України, Інк.**

71 Collinwood Rd. Maplewood, N.J. 07040

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ
щиро вітають

Мирослава Мирошниченко

Галина, Любомир Кузьми

Сердечно вітаю
родину, друзів і знайомих
(цих, що святкують за новим і за
старим календарем)

з ПРАЗНИКОМ
ХРИСТОВОГО РОЖДЕСТВА

та бажаю всього добра
в НОВИМ 1996 РОЦІ!!

МАРІЯ САВИЦЬКА

Христос Раждается!

Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям і Знайомим
на Україні і в діаспорі
— щиро бажає —

**ОКСАНА
ГАВРИЩАК-РАК**

Лонг Авланд Сіті



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

вітаємо усіх друзів
та бажаємо

Веселих і Щасливих Свят

ДАРІЯ І МИРОН ЯРОШЕВИЧІ

З нагоди Свят Різдва
Христового

Сердечні побажання для родини,
приятелів і знайомих

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересилає —

СВГЕНІЯ КРУП з сином ОЛЕГОМ

і дочкою ХРИСТИНОЮ
та їх родинами



Веселих Свят Різдва Христового і
Щасливого Нового Року
родині, знайомим і всім членам
234 Вогниці УНБ
щиро побажання



— пересилає —
**СВГЕНІ І МАРІЯКА
ОСЦІСЛАВСЬКІ**
з родиною



Радісних Свят Різдва
Христового та Щасливого
Нового Року!

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ І ЗНАЙОМИМ
— щиро бажають —

д-р ЛЮБОМИР І ОКСАНА КУЗЬМАКИ,
РОКСОЛЯНА І НЕСТОР КАЗАРАБИ
І МАРІЯ СМІШКЕВИЧ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
бажають

Софія Олексинська

Маруся І Роман Павлишини

з донечками

Софійкою І Оленкою

Христос Рогується.



Славіте!

Шановному Професорові
М. Семчишинові, колишнім Унятам
та всім Зальцбурганам

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

І

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

КОМІТЕТ

ЗАЛЬЦБУРЬСЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Наступний З'їзд відбудеться
у вересні, 1997 р. на Союзіці

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ТА НОВИМ 1996 РОКОМ
ВІТАЄ**

ВСІХ СВОЇХ КЛІЄНТІВ, ПРИЯТЕЛІВ,
ЗНАЙОМИХ, РОДИНУ, ВЕСЬ
УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД ТА ВСІХ СВОЇХ
ПРЕДСТАВНИКІВ

UKRAINE FIRM

**ПОНАД 200 ВИДІВ
ТОВАРІВ ТА ПОСЛУГ**



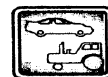
**Пачки кораблем
та літаком**



**Харчі
з каталогу**



**Гроші
до рук адресата**



**Авта, трактори,
техніка**



Побутова техніка:
морозильні камери
холодильники
пранні машини
швейні машини
пилососи
газові та електричні
кухонні плити



Електроніка:
відео камери
телевізори
магнітофони
відео та аудіо касети
кавоварки
сушарки та валки
до кручення волосся



Інші послуги
Обслуга подорожуючих
до України туристів
та бізнесменів:

квитки на всі авіалінії,
транспортування, рентав.
готелі, апартаменти,
перекладачі та інше

Трастові та юридичні послуги
в Україні

1-800-288-9949 Fax (908) 925-7898

MEEST - AMERICA Inc.
817 PENNSYLVANIA Ave., LINDEN, NJ 07036

Веселих Свят і Щасливого Нового Року
всім рідним, приятелям та знайомим
в Україні, ЗСА, Канаді і інших поселеннях
бажають

КАТРУСЯ й АТАНАС КОБРИН з дітьми і внуками

З Різдвом Христовим
і Новим Роком

— засилаємо —
найщиріші побажання здоров'я і
радості рідним, приятелям і
знайомим

д-р ЮЛІАН і ТЕТЯНА СЛІПЦЬКІ
з родиною



З нагоди

Свят Різдва Христового

і Нового Року!

Родині, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
щиро побажання пересилася

д-р Юрій і Мотря Сосенко
зі сином Адріаном
і донями Анеткою і Алянною



З ТОРЖЕСТВОМ
ХРИСТОВИМ
щирісередні побажання
ЩАСТЯ і КРИПКОГО ЗДОРОВ'Я
— засилає —

кінсіолог д-р
ТАРАС ПЕНКАЛЬСЬКИЙ
з дружиною ЛЕСЕЮ
і дочкою ВІРОЮ

American Massage
& Kinesiology Center
Philadelphia, Pa.
(215) 624-2690



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ



Радісних свят
Різдва Христового
та
Щасливого Нового
Року

родині, приятелям і знайомим
в Україні і діаспорі
— бажає —

ОЛЬГА КРИЖАНІВСЬКА



Родині
Приятелям і
Знайомим

— засилаємо —

ВЕСЕЛИХ та
ЩАСЛИВИХ СВЯТ

д-р ЮРІЙ та ОКСАНА ТРИТЯК
з дітьми АРЕТОЮ та ЯРЕМІЄМ

— засилаємо —

"RIPTIDE PATIO" Apartments — Motel

На прекрасній пляжі у Голлівуд, Фла.

Відкриті цілий рік.

Щиро поздравлення з

РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

— бажає —

власник ДОННА ОЛЬГА БРОАДИ

2300 N. Surf Rd
Hollywood, Fl. 33019
Tel. (954) 921-7667



ГОЛОВНА УПРАВА

Українського Лікарського Товариства
Північної Америки

— бажає —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

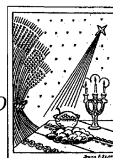
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім членам УЛТПА та їхнім Родинам,
Ісерам усіх Українських Церков, усім Українським Установам, Товариствам,
Організаціям і всім Українським Громадянам.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:

д-р ТИМІШ ТРУСЕВИЧ
голова

Мігр Г. ПАЧОВСЬКА
секретар



PYSANKA V.I.M. Parcel Express Inc.

2100 Bloor St. West Suite 6A, Toronto,
Ontario, Canada M6S 4Y7

Tel.: (416) 604-8311 Fax: (416) 604-1422

ДОСТАВА пакунків з новим та вживаним одягом, доларів
і комерційних вантажів в УКРАЇНУ, БІЛОРУСЬ, РОСІЮ*, ПРИБАЛТИКУ

Наші представники в ЗСА

CHICAGO, IL
American Travel Agency
Tel. (312) 235-9322
Kalya International
Tel. (708) 776-7766
NEW JERSEY, NJ
Tel. (908) 390-0244
BALTIMORE, MD
WASHINGTON, DC
Tel. (410) 276-2859

MIAMI BEACH, FL
Tel. (305) 532-9686
ROCHESTER, NY
Tel. (716) 544-1660
PHILADELPHIA, PA
Tel. (215) 335-2039
MILLVILLE, NJ
Tel. (609) 825-7665

HARTFORD, CT
Tel. (203) 232-6600
PITTSBURGH, PA
Tel. (412) 481-2501
SYRACUSE, NY
Tel. (315) 422-7652
BUFFALO, NY
Tel. (716) 675-7666
WESTCHESTER COUNTY, NY
Tel. (914) 762-6514
CLEVELAND, OH
Tel. (216) 572-5970

* Існують деякі обмеження

ВІТАЄМО ВСІХ УКРАЇНЦІВ В ЗСА З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

ГАМАЛІЯ
Подорожжя виюО
БАЖАЄ

ВАМ І ВАШІЙ РОДИНІ
ТУТ, НА ЧУЖИНІ,
ТА В УКРАЇНІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА
ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ

РІЗДВЯНЕ...

(Закінчення зі стор. 2)

45
Архистратиг продовжив знову
Й махнув сіяючим мечем:
„Пролетять крові! О, може крові
і жодний ворог не втече!..

46
Вручив я славний Україні
Месійних Хрест у цій добі,
Від зброї вашої загинуть,
Які на нас у боротьбі

47
Підіймуть знов лакува зброю!
І України я пошлю
Нових апостолів-героїв,
За ними йдіть!.. Я вас молю,

48
Молю, наказую і кличу:
Летіть і душі запаліть!..
І Україну возведиши
В віки грядучих поколінь!..

49
Летіть і кличте до повстання!..
Такий Закон прорік наш Бог...
„Осанна, Господу, Осанна!..
Вперед, у бій!.. До перемоги!..

50
„Осанна, Господу, Осанна!..
Співали духи Божий гимн
І схід осяявся світанням
І славу гув церковний дзвін.

Грудень, 1965



Про одну...

(Закінчення зі стор. 2)

пер вже рік адома, в ліжку
або спеціальному візку,
що батько злавид для неї.
Три роки ми розмовляли
лише телефоном, і завжди із
Баболону шло те саме неспі-
міле питання: „Як Ніна?
Чи є якась надія?“ А у від-
повідь постійне опти-
мічне запевнення бать-
ків, що вони не траплять
надії, що посягалися
всесвітню Ніну на її лікуван-
ня з вірою, що вони
спільно переторать калі-
тство Ніни.

І ось тепер ця кар-
точка, немов опромінена
світлом справжньої на-
дії. Але перш усього —

ця карточка: велика пе-
ремога і віра Ніни.

Вона, якій у двадцять
років так мало залиши-
лося до радості і надії,
ні як їх не траплять, а зі
замисленими зубами, як
колись перешкоди на сво-
єму коні, поборою калі-
тство і живе.

Дорогі читачі! Коли
ви тепер у саятний час
повні здоров'я і сил ходи-
те по тому світі і нарі-
каєте на нього, на свої
дрібні щоденні клопоти,
на свою долю чи на своїх
найближчих, подумайте
на одну хвилину про Ніну
і її карточку, а тоді може
збільшиться радістю буде-
те зустрічати Різдво
Христове.

В. Ющенко...

(Закінчення зі стор. 1)

двоготермінове кредитова-
ння промисловості, якого
потребують наперед
аерокосмічна та суднобудів-
на галузі.

Якщо 1995 рік став ро-
ком фінансової стабілізації,
то наступний рік стане ро-
ком становлення фінансово-
го ринку України, роком
початку загальноекономіч-
ної стабілізації, вважає В.
Ющенко.

„МОСКОВСЬКИЙ КОМСОМОЛЕЦЬ“ у статті під назвою
„Холодне літо 1996-го: нам вже варять тюремну зупу“
стверджує можливість антидемократичного перевороту в
Росії. Між іншим, газета пише: „Вже випробовано план, у
якому є такі точки: ліквідація державного сектору екон-
міки, запровадження паралельної валюти, тобто карбован-
цю, значить — повернення до системи розподілу де-
фіциту, зовнішня ізоляція, відновлення попередньої бан-
кової системи, розприватизація. Можливі також показові суд-
ові процеси над вищими державними чиновниками, яких
звинувачують у грабінницькому захопленні загальнонаро-
дної власності“. Газета запевняє: „Ми абсолютно точно зна-
ємо, хто готував цей документ, хоч під ним нема жодного
підпису, а замість імен авторів стоїть позначка: „експертно-
аналітична група В-96“.

О-КА

Чи справді...

(Закінчення зі стор. 1)

призначених для цієї цілі, та якісні дають про щасливий поворот дітей домі. Ротари клуб вивисає також місячно газету, де поруч із загальними відомостями про діяльність акції «Подарунок життя», читаємо хто з яких країн приїхав на операцію та яка була над хворими дітьми опіка. Наші гості принесли декілька видань газет, в яких вже знаходилися інформації про дітей з України.

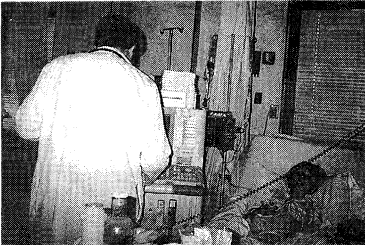
Як показується, від деякого часу і українські діти включені в цю добровільну акцію і це навіть старші віком, з уваги на те, що складні операції серця, яких вони потребують, в Україні зробити важко. У газетках пишуть про Оксана Дрозд, і Надю Пеляк, які перебували на лікуванні літом цього року. І з деяким захопленням читаємо в цих інформаціях, що вони приїхали через відділ шкільної освіти, що знаходиться в Москві, що тут ними опікувалися члени російського відділу «Подарунок життя» і це президент Ротари клубу з Лонг Айленду цікавився зокрема Оксаною Дрозд та... шукав для неї і її матері російських перекладачів.

Саме про цю бачену справу розповідають нам тодішні гості. Тоді, коли російські організації цікавилися хворими дітьми, так з Росії, як і України, і вже навіть створили окремі відділи «Подарунок життя», всі українські діти мусять перейти перевірку в Москві, а з української сторони немає ніякої акції чи кооперації. А ці, що приїждять не знаючи англійської мови, розуміється, зовсім тут загублені та радіють російськомовними перекладачками чи відвідувачами. По порозумінню і розпорядку перебувають і хворі діти, і їхні матері, перебуваючи вперше у так чужих для них обставинах.

Це було саме причиною, що за таке благородне діло взялися о. протопрезвітер Володимир Базилевський і о. дякони Ю. Малаховський, який постійно опікується різними хворими. Тут о. дякони Ю. Малаховський підкреслило, що він в дуже добрий співпраці з членами православного віровизнання і радіє зближенню вірних обох Церков. Саме доказом того зближення і співпраці є спільна опіка над хворими дітьми з України його з родиною о. протопрезвітера В. Базилевського — тепер конкретно з Іриною Базилевською-Соломоном, яка інтенсивно включилася в цю акцію та старастаряся притягнути інших, на жаль лише знайомих їй українців.

— Во йдеться про такі конкретні завдання, як зустріч хворої дитини та її матері на летовищі, опіка першого дня перебування в ЗСА, а відтак постійні відвідини в лікарні та в часі перебування в номерах реконвалесцентів. Знаючи, що власною чи опікою над українськими дітьми вело лише двоє людей і досі не надало нікого більше зацікавити за вибіркою особистих знайомих.

А тим часом закладати наші гості знають, що в найближчих місяцях приїдуть знов українські діти, а це Наталя Будзак з Івано-



Н. Пеляк в лікарні після операції.

Франківської, а в лютому ще трое дітей, яких призвичаїли ще невідомо.

Ю. Малаховський розповідає нам про постійні відвідини його у Оксана Дрозд, що була в психічній депресії, знаючи собі добре справу, що вроджена вада серця вимагала ранішого лікування і що невідомо чи операція допоможе до повного видужання. Яка була радість, як після операції вона дістала надію, що зможе, як інші діти, ходити до школи і може навіть танцювати. А як раділи і Оксана та її мама, і Надя Пеляк, яких могли порозуміти з духовним опікуном рідиною мовою.

Але... їм бракувало товариства однолітків і розмови з ними. Невже немає серед української молоді і серед їхніх матерей зацікавлених такою формою доброго вчинку і виданням трішки свого часу та серця дітям України?

Чи справді немає немає серед української спільноти Нью Йорку нікого, хто бажав би їх розвразити та притягнути до дружини руку?

Коли ми вже передавали ці рядки до друку Ю. Малаховський повідомив, що 15-літня Наталя Будзак вже приїхала. Після операції серця вона буде перебувати в Рональда МакДональда домі в Нью Йорк Парку, Н. Й., при 76-ій авеню ч. 267-07.

Марту Данилюк, яка тоді була виконавчою референткою Відділу організувала «Світличку» при школі св. Юра, яка існує до сьогодні. Школярища, що небагато молодих матерів розуміють вагу і значення української світлички для української дитини. Протягом 14-ти років вчителькою «Світлички» була Євгенія Вашик, а після її відходу — Лідія Андрусіш, Марта Кебало, Марта Подпатніска; помічницями були талановиті молоді мами Маруся Мулик і Роксолана Подпатніска. Останніми роками до праці у «Світличку» zaangażовано нових емігранток з України Марію Гринюк, Софію Дяків, Ірену Сарамару і Анну Ве-

бер. Довголітніми опікувачками і адміністраторками «Світлички» були М. Данилюк, Наталя Дума і Стефана Косович, а останнім часом — Ірена Куровицка. Рушійною силою «Світлички» майже від самого початку її закладення є вчителька танців, хореограф, віддана виховна референтка, яка допомагає планувати імпресси, приготувати танці, доставити забавки і гри Дарія Генза.

Теперішню головною Відділу є редакторка журналу СВА «Наше Життя» Ірена Чабан, яка всього кілька років тому прибула з України і з подивувальною посвятою і енергією включилася в життя СВА і 83-го Відділу та при допомозі заступників голови (і голови в двох каденціях) Ірени Мокріської та інших членів поборює та розв'язує всі проблеми в житті жіноцтва в двох світах. Завдяки новим ідеям та інтелектуальній увазі до багатьох праць для добра Відділу і цінності СВА.

Працює над організуванням фестивалю 83-го Відділу на щорічному фестивалі церкви св. Юра в Нью Йорку організує Лідія Захрєвська та Ірена Стецьків-Бехтольда, а частину продажів місцевих виробів займає Люся Сус.

Щорічниця доволі популярна в Нью Йорку та околицях традиційна «гарбузова вечірка» Відділу, як і усі попередні, відбулася успішно. Імпровізована референтка Наталя Дума щороку при співпраці членів Відділу не лише координує програму, але теж із фантазійно декорувати залом разом із іншими членами та їхніми чоловіками. Щорічниця гумористична сцена п. «Кажка про рибку», в якій брали участь члени І. С. Бехтольда, Д. Генза, С. Косович, І. Кебало, О. Михайлів, К. Черновик і М. Шепарович, викликала багато сміху серед присутніх у залі. Гості-солісти, Оля і Михайло Статініни, вміло передали

Допомагайте хворим в Україні

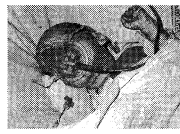
Вашингтон. — Коли виборці України чотири роки тому проголосували на грудневому референдумі за незалежність своєї батьківщини, не один спостерігач уважав, що з цим розпочнеться період не тільки культурного, але й економічного процвітання українського народу. Проте досвід останніх чотирьох років показав, що післявоєнська дійсність принесла з собою чимало труднощів, особливо в економіці.

Цей фактор не міг не віддзеркалюватися і на стані охорони здоров'я в Україні. Система, яка обтяжена наслідками Чорнобиль та суттєвою десятилітньою нехтування принципами скрині, мусила тепер ще боритися із загальним провалом економіки.

У ці роки вступив рад західних допомогів організації, включно з «UkraineAid», якою керує з власного помешкання на передмісті американської столиці Ярема Гарабін. За його ініціативою протягом чотирьох урочок збирається фонд для постачання лікарів в

Тиждень після того, як губернатор Нью Джерсі, Крістіан Тоу-Вітман офіційно підтримав кандидатуру сен. Роберта Дюла у президентських виборах 1996 року, вона так же публічно порадилася йому взяти собі на віцепрезидента ген. Коліна Повелла. Губернатор К. Тоу-Вітман сподіється виконувати важливу роль у переливній кампанії Р. Дюла, тому в розмові з кореспондентом щоденника «Стар-Леджер» з Ньюарку вона зазначила, що така комбінація Р. Дюла з К. Повеллом буде тільки природним виявом розуміння Р. Дюла американської політики.

Комісія в соціальних питаннях ізраїльського парламенту схвалила проєкт закону про протестування. Як відомо, в Ізраїлі й дотепер протестування не було заборонено. Законодавчі країни певні, що коли й заборонити, то буде ще гірше. Разом з тим протестування трактується як кримінальний злочин. Запропонований закон дозволяє протестувати у приватних мешканцях і будинках, але забороняє й у громадських парках, на вулицях і пляжах.



Дитина в клініці в Івано-Франківському

У країні великого медичного устаткування.

Пожертви щедрих українців діляться такі дані результати. За співробітництвом баварського відділу Міжнародного Червоного Хреста дешеву ціною куплено та переправлено в Україну необхідне устаткування, наприклад, інкубатори, респіратори, устаткування для перевірки крові, лабораторію приладів.

Серед лікарів, які скористалися допомогою організації «UkraineAid» та доставленою баварським Червоним Хрестом, є Обласна Дитяча Поліклініка в Івано-Франківському. Як пояснює головний лікар цієї установи Радислав Котурбаш, завдяки

допомозі з-за кордону знано поліпшилися умови в лікарні.

Проте чимало чого й діє не вистачає. Гумові рукавички, що їх лікарі на Заході щодня прямо викидають після одного вжитку, ретельно не містяться, щоб знову їх використати. Бракує ліків — є навіть нестача такої основної речовини, як аспірин.

Отже, «UkraineAid» дали закликом помстити лікарів і шпиталів України. Ця організація, мабуть, унікальна тим, що всі пожертви, без винятку, витрачаються безпосередньо на медичні потреби в Україні. Жоден цент, пожертвуваний цим «UkraineAid», не використовується для оплунування співробітників організації, оскільки всю роботу виконується добровільно. Крім того, «UkraineAid» користуються статусом гуманітарної, неприбуткової організації в ЗСА. Усі пожертви можна відрахувати від особистого податку.

Я. Гарабін закликає надіслати пожертви на адресу: UkraineAid, 20515 Ametushy Ln., Germantown, MD 20874. Проте він каже, що не треба обмежуватися послугами очоленої ним організації. В Івано-Франківському, запевняє Я. Гарабін, вас радо приймє в Обласній Дитячій Лікарні адміністратор і головний лікар Радислав Котурбаш. «Мені не залежить на тому, щоб люди переслали гроші на адресу «UkraineAid», — каже, — незалежно від того, чи організації, але наші лікарі, якось дали можливість таким совісним лікарям, як д-р Котурбаш, бо це людина, яка насправді потребує її. Як адміністратор і для поліпшення медичної опіки наших людей в Україні».

з кримінології і лотерія під орудою І. С. Бехтольда — дали йому суспільно-освітній референдум енергійно діяти. Дуже корисну працю розвиває група референдумів Маріяка Шепарович. Після нашого зв'язування Іреною Чабан контакти із потрібними громадянами тої частини України, де рідше сягає рука допомоги братів і сестер дисперсних М. Шепарович зайнялася висилкою дев'яти папок з уживаним одягом, який збирали члени, до Луганська і Умані. Щорічне розподілення із «Фонду бабусі» ім. д-ра Зенона Ніжжанківського старшим потрібним жінкам, а також — допомогою талановитим учням, таборокванкам і сиротинам, відвідування хворих, висилка карток з нагоди радощів і сумних оказій — це також її заслуга.

При товариській перекладі успішно пройшов вечір презентації книжечки членки О. Гашки, в якій поміщено оповідання і казки для дітей «Допомагайте ангелочкам». Ця книжечка вийшла друком свого літа у видавництві «Веселка» в Києві.

Перед вакаційною перервою, як завжди, з гурткою в ресторани та гумористичною програмою В. Бачинської відбулися товариські сходина.

Праця в минулих роках Богдани Сліж, як теж теперішня діяльність Євгенії Івашків включала ведення кореспонденції Відділу, написання тех листів до гуртменів і сенаторів в оборону нашої етнічної групи та нашої держави. Із книг про токолі, старанно випускаючи довголітнього секретаркою Катрусю Черновик, можна довідатися про великий вклад праці всіх членів Управління 83-го Відділу, який докладає своєго до корисної праці Союзу Українок Америки, заслуженої організації, яка стоїть напередодні святкування свого 70-ліття.

Імпровізація громадянства — фестивальний буфет

Вашингтон. — Коли виборці України чотири роки тому проголосували на грудневому референдумі за незалежність своєї батьківщини, не один спостерігач уважав, що з цим розпочнеться період не тільки культурного, але й економічного процвітання українського народу. Проте досвід останніх чотирьох років показав, що післявоєнська дійсність принесла з собою чимало труднощів, особливо в економіці.

Цей фактор не міг не віддзеркалюватися і на стані охорони здоров'я в Україні. Система, яка обтяжена наслідками Чорнобиль та суттєвою десятилітньою нехтування принципами скрині, мусила тепер ще боритися із загальним провалом економіки.

У ці роки вступив рад західних допомогів організації, включно з «UkraineAid», якою керує з власного помешкання на передмісті американської столиці Ярема Гарабін. За його ініціативою протягом чотирьох урочок збирається фонд для постачання лікарів в

Тиждень після того, як губернатор Нью Джерсі, Крістіан Тоу-Вітман офіційно підтримав кандидатуру сен. Роберта Дюла у президентських виборах 1996 року, вона так же публічно порадилася йому взяти собі на віцепрезидента ген. Коліна Повелла. Губернатор К. Тоу-Вітман сподіється виконувати важливу роль у переливній кампанії Р. Дюла, тому в розмові з кореспондентом щоденника «Стар-Леджер» з Ньюарку вона зазначила, що така комбінація Р. Дюла з К. Повеллом буде тільки природним виявом розуміння Р. Дюла американської політики.

Комісія в соціальних питаннях ізраїльського парламенту схвалила проєкт закону про протестування. Як відомо, в Ізраїлі й дотепер протестування не було заборонено. Законодавчі країни певні, що коли й заборонити, то буде ще гірше. Разом з тим протестування трактується як кримінальний злочин. Запропонований закон дозволяє протестувати у приватних мешканцях і будинках, але забороняє й у громадських парках, на вулицях і пляжах.

Україні із її інтимніми ліриками. Сповідь жінки, глибини почуттів, зв'язану із трагічним завершенням серця любові до мистця Сергія Мерзичинського до мистця Світлана Ватаманюк з неабияким мистецьким хистом та жіночою ніжністю. Діх із імпресси призначено на музей Л. України в Ялті.

Літературний монтаж «Шестидесятники» — Шевченківська — приготувала О. Гашка при співпраці рецензиторки — членки Відділу Н. Думи, Н. Савчук, С. Косович та І. Чабан. У квітні колишня голова Міжнародної Ради Жінок при ООН І. Куровицка виголосила доповідь про світову конференцію з рами ООН в Копенгагені, Данія, присвячену проблемам соціального розвитку. Під час конференції І. Куровицка виголосила доповідь на зустрічі Крайової Ради Жінок в Данії, тема доповіді — Жінки і соціальний розвиток та головні завдання Національного Комітету Жінок та їх міжнародна співпраця».

Люба Ко, молода українська професіоналка, власник компанії «Кос файншнел сервісес», фінансовий дорадник багатьох американських фінансових корпорацій та доволі членка ексекютивні Українського Інституту Америки, виступила з цікавою доповіддю на тему: «Пенсії та фінансові інвестиції». Із початком життя в ініціативу Відділу в доміції Т-ва Самопоміч відбулося відкриття виставки колишньої членки 83-го Відділу, мисткині Галини Титли, яка як спеціалістка в іконописі самостійно розмалювала церкву та мала виставку ікон у більшості Східній Америці і Канаді. Стоїть на мистецтві під час відкриття виголосила Українок Америці, заслуженої організації, яка стоїть напередодні святкування свого 70-ліття.

Імпровізація громадянства — фестивальний буфет

Ольга Гашка

Вшанували проф. А. Жуковського

Нью Йорк (ЖОУС). — Проф. Аркадій Жуковський із Сарсело, Франція, шановано нагороджено (що складається з дарчої таблички та скромної суми) за його вклад в українські студії. Нагороду, яка уфундована Канадською Фундацією Українських Студій, вручує проф. Жуковському під час відвідин 18-го листопада в приміщеннях Наукового Товариства ім. Шевченка в Нью Йорку.

Після смерті Володимира Кубійовича її головним редактором став в українській історії та церкві в Енциклопедії України. Як довголітній член європейського відділу Наукового Товариства ім. Шевченка він займав пост наукового секретаря, а згодом став його головою.

Проф. Жуковський сьомий з черги науковців, що отримав це відзначення. Інші це: Володимир Кубійович, Маноїл Лупул, Юрій Шевельов, Омелян Пріцак, Володимир Янів та Данило Гусар-Струк.

Канадська Фундація Українських Студій, яка вже початком 21-го рік свої праці, подіє фінансову допомогу українським студіям, переважно на канадських університетах. Може також забезпечити фонди потрібні на публікацію всіх томів Енциклопедії України. Фундація, що дає часу відзначати нагородою вклад подіючих науковців в українські студії, як вияв признання за їх праці, а також, щоб чим підкреслити важливість цих студій для української громади.

Продовж багаторіч проф. Жуковський був членом редакційної ради Енциклопедії України, а після смерті Володимира Кубійовича її головним редактором став в українській історії та церкві в Енциклопедії України. Як довголітній член європейського відділу Наукового Товариства ім. Шевченка він займав пост наукового секретаря, а згодом став його головою.

Проф. Жуковський сьомий з черги науковців, що отримав це відзначення. Інші це: Володимир Кубійович, Маноїл Лупул, Юрій Шевельов, Омелян Пріцак, Володимир Янів та Данило Гусар-Струк.

В БУДАПЕШТІ, столиці Мадярищини, відбулася зустріч нового президента Міжнародної шахової федерації (ФІДЕ), президента автономної республіки Калмикія, Російська Федерація, Кіріана Ілмюновича з видатним американським громадським діячем Робертом Фішером. Ілмюновича Фішер не тримав образи на російських інтелектуальників шавів за перекреслення видання його знаменитих книг і у формі компенсації прийняти 100,000 доларів, — сказав К. Ілмюнович у розмові зі спортивним журналістом. Може він про книгу Р. Фішера «Мой 60 пам'ятних партій», яка в Росії видали без дозволу автора. К. Ілмюнович повідомив також, що колишній чемпіон світу з шахів дав згоду прийняти в гості до Калмикії наступної весни.

В 40-ий день смерті нашого незабутнього МУЖА, БАТЬКА І ДІДА бл. п. д-р БОГДАНА СІЛЕЦЬКОГО

було відправлено СЛУЖБА БОЖА з Паханадіо

в Церкві Благовіщення в Мелроуз Парк, Па. 6-го січня 1995 р. о год. 9-й раню.

Також було відправлено СЛУЖБА БОЖА в Церкві св. Катерини в Кракові.

Про молитви за спокій душі покійного просьте: дружина — ОДА син — РОМАН з дружиною ТАНЕО дочка — ДАНУСЯ

св. п. отець Крилошанин АНТІН КУЧМА

Священні похоронні обряди відбулися в храмі Пресвятої Родини у Вест Асселіні, Н.Й.

ТІПНІ останки отця Антопа спочили в родній гробниці на кладовищі св. Андрія Первозванного у Св. Бавна Брук, Н. Дж.

Дня 30-го грудня цього року, у сороковий день смерті о. Антопа будуть відслужені заупокійні Св. Літургії у таких парафіях:

Пресвятої Родини у Вест Асселіні, Н.Й.; Святого Духа в Брукліні, Н.Й.; Святого Миколая в Брукліні, Н.Й.; Святого Петра Богоматері в Св. Парку, Н.Й.; Пресвятої Тройці в Стетен Айлленді, Н.Й.

За богослужбю буде призначений згідно із розкладом Св. Літургій у вищезгаданих парафіях.

Всесвітній Отець Шамбелін ЮРІЙ БІНКОВСЬКИЙ, декан.

НОВІ ФІЛЬМИ НА ВІДЕОКАСЕТАХ

ПАСТКА 5-ти серійний художній фільм, знятий за мотивами повісті І. Франка «Перехресні стежки». Драматична історія кохання та зради. Показ відбувається в галицькій провінції. Фільм триває коло 6 годин, нагнаний на 3-х касетах. Ціна — \$70.00 доларів ЗСА Кошт пересилки — \$ 5.95

ЗЛОЧИН З БАГАТЬМА НЕВІДОМИМИ 7-ми серійний художній детективний фільм, знятий за мотивами кримінальних портретів І. Франка до газети «Київська Лівка». Фільм триває 8 годин, нагнаний на 4-х касетах. Ціна — \$95.00 доларів ЗСА Кошт пересилки — \$ 6.95

10% ЗНИЖКИ ПРИ ЗАМОВЛЕННІ ДВОХ ФІЛЬМІВ!

Замовлення надсилайте на адресу: OYKO Ltd. P.O. Box 20, Lake Hiawatha, NJ 07034 Телефон для замовлення: 201-373-8783

Український Народний Дім 280 Avenue E., Bayonne, New Jersey

запрошує нас на

НОВОРІЧНУ ЗАБАВУ в неділю 31-го грудня, 1995 р. о год. 9-й вечора

шампанський тост шапки-таракашки-буфет 10 осіб за столом дістануть горілку музику «ЖУРАВЛІ»

Вступ: \$30 мольдь: \$15

Квитки при дверях не продаються. На замовлення тел.: (201) 823-1242

Закарпатський письменник І. Чендей виступав в Чикаго

Свої відвідини Америки розпочав Іван Чендей з Чикаго, куди приїхав на запрошення Комісії зв'язку й інформації закарпатських українців у діаспору. 2-го грудня відбулася зустріч письменника і діяча-гостя з українською громадою, яку влаштували осередок НТШ та Філія Українського Католицького Університету. Зустріч відкрив голова осередку НТШ, д-р Павло Пундій, а гостя представив д-р Василь Маркус.

Іван Чендей належить до старшого покоління закарпатських літераторів. До літератури увійшов молодим, ледве двадцятирічним юнаком ще за угорської окупації краю. Як багато інших закарпатських інтелігентів свого часу, І. Чендей почав писати російською мовою і нею друкував свої перші літературні спроби — оповідання. В 1945 р. після приєднання Закарпаття до України, він почав писати українською літературною мовою і працював понад десять років у пресі журналістом. Став членом Спілки Письменників України, брав активну участь у процесі культурного відродження краю, а в 1954 р. його обрано головою обласної організації Спілки. В час його керівництва Спілкою, І. Чендей домігся реабілітації та вклю-

чення до літератури українських письменників міжвоєнного періоду, яким причислено ярлик „буржуазних націоналістів“. Доля закарпатської української літератури за останніх п'ятдесят років — це й доля Чендея, який за той час виріс з юнака-початківця на загальнонаціонального українського письменника. При цьому були в нього й роки визнання, успіхів та період цькування, нагінки й „розкривання“ з ідеологічних і політичних позицій. Як у „Соборі“ О. Гончара деякі негативні герої пізнали себе, так і в новелі та повістках Чендея дехто вгледів свій духовний портрет. Десять років письменника не друкували, його громили за те, що правдиво відображав життя простих людей, народу, своїх героїв, що ними були звичайні люди з народної гущі, кого знав і чия життя спостерігав письменник. Чендесві закидали партією інспірована критика ідеалізації минулого, вихвалювання старого суспільного ладу, симпатію до релігійного світогляду (повість „Іван“). За все це його виключено з літературного процесу і залишилися в біографії письменника „втрачені роки“ — білі плями. Про І. Чендея висловився його друг і доброзичливий критик, М. Жулинський: „Історія його краю в його творчості“.

Щойно кінцем 1970-их років він почав знову друкуватися, а згодом включився у національне відродження та будівництво незалежної держави. Став головою обласного Фонду культури, приєднався до різних національно-культурних ініці-

тив, був при народженні Народного Руху України, „Промісвіт“, Української Національної Ради Закарпаття. І. Чендей ініціював та був промотором побудови пам'ятника Шевченкові в Ужгороді. Сьогодні комітет вже очолюють офіційні особи з адміністрації, але ще не видно, коли ця важлива ініціатива на Закарпатті буде здійснена.

І. Чендей говорив про себе, свою життєву мандрівку і пошуки свого національного „я“. Дав характеристику суспільних і культурних відносин від початку приєднання Закарпаття до України. Письменник сказав, що народ щиро бажав „восс'єднання“, хоч потім розчарувався в радянських порядках і режимі. Закарпатці відчували, що поєдналися із своїми однокріпними братами і що хочуть ділити свою долю з усім українським народом. Теперішня авантюра з „політичним русинством“ є штучною, інспірованою ззовні і в чужих інтересах та підхоплена досліду купкою малоконтентів з псевдоінтелігенції. Цей рух, широко рекламований за кордоном, не має на Закарпатті ніяких шансів. Доповідач говорив і про соціально-економічні нагаради, погано ведені „реформи“, які служать насамперед правлячим класам, про те, як народ ще залежний від можновладців. Не жалів гості із Закарпаття і слів гострої критики та докорів у стосунку до релігійних відносин і міжконфесійних стосунків (боротьба між греко-католиками і православними та внутрішні відносини всередині Православної Церкви, яка на Закарпатті перебуває в орбіті московських впливів). Ствердив, що частина національно свідомої інтелігенції та політичної еліти так само поділена і між собою не завжди співпрацює, побутує серед закарпатців, як і всюди на Україні, партійність. Неприємно вражає і найновіший факт відбуття двох паралельних конгресів української інтелігенції. Незважа-

ючи на все те, відбувається поступ і на самому Закарпатті і в Україні. Проте, на Закарпатті є ще й спеціальні проблеми, що сусіди намагаються просувані свої політичні й економічні інтереси (звідси й підогревання „русинізму“ мадярами чи словаками), як також те, що центр (Київ) не завжди належно розуміє місцеві проблеми, наприклад, легковаження стосунків з мадярами. Все таки слід уважати позитивного візиту президента Л. Кучми на Закарпаття і з цього приводу виразити задоволення та обласного керівництва щодо територіальної цілісності України та безперспективності усяких русинських чи інших сепаратизмів.

На зустрічі з І. Чендеєм також прочитано дещо із творчості письменника (читав Дмитро Грушецький). Присутні мали можливість запитати його твори, в тому і ті, що відзначені кількома загальноукраїнськими нагородами Головка, Винниченка та Шевченка. З Чикаго письменник поїхав на зустрічі до Дітроїту, Клівленду та інших міст.

Під кінець грудня він відлітає на Закарпаття.

В.М.

Заходами Осереду Праці НТШ стейту Огайо, Світового Братства „Карпатської Січі“ і Відділу ОДВУ в Клівленді, влаштовано 10-го грудня 1995 року, в залі пластової домівки, в Астродомі катедри церкви св. Йосафата зустріч письменника Івана Чендея з громадянами Клівленду. Як інформувало д-р Володимир Боднар, проф. д-р Михайло Пап, голова вищезгаданих організацій відкрив цю зустріч і

привітав прелегента та зібраних слухачів. Описав гості доповідь на тему: „Політично-культурна ситуація в Закарпатській області вільної України“. І. Чендей народився в селі Дубове, Закарпаття, 1922-го року. Закінчив гімназію в Хусті, а університети в Ужгороді та Москві. Ще молодим хлопцем, в 1938 році він почав писати оповідання, повісті, романи, театральні п'єси та робив переклади. У 1945 році був редактором часопису „Закарпатська Правда“ в Ужгороді. Його оповідання ввійшли в антологію української літератури, а його вибрані твори вийшли у 2-х томах, а 2 інші ще чекають на видання. Тепер видавничі справи в Україні є дуже важкими, а через брак паперу книжок майже не видається. Студія Довженка і режисер Параджанов колись звернулися до І. Чендея з проханням написати сценарій до фільму за повістю Михайла Коцюбинського „Тіні забутих предків“.

І. Чендей коротко зачитав уривок зі своєї новели „Прострелені хустки“. На спеціальну увагу заслуговували такі повісті, як „Іван“ і „Іванові журавлі“.

У теперішній стадії розвитку вільної України, закарпатці почуваються українцями, пов'язаними з нашою історією, спадщиною та рідним коренем.

Закарпаття видало зі себе ісповідників віри та мучеників в ім'я Христа і України, як Владика Теодора през. о. Августин Волошин.

По доповіді вив'язалася цікава і змістовна дискусія і прелегент відповідав на запитання. Ми бажали письменникові І. Чендесві багато здоров'я, наснаги, сили та успіхів в праці.

В Ужгороді відбулася ювілейна сесія УІТ

Дня 31-го жовтня на історичному факультеті Ужгородського Державного Університету відбулося ювілейне засідання ужгородського Осередку УІТ з нагоди відзначення 30-ліття Українського Історичного Товариства.

На науковій Сесії заслухано доповідь голови Осередку і члена редакційної колегії „Українського Історика“ проф. Олега Мазурка про діяльність УІТ із наголосом на активізацію Ужгородського УІТ, зокрема спів-

праці історичного факультету Ужгородського Університету з Українським Історичним Товариством в Америці і журналом „Український Історик“. На сесії виступили також з інформативними доповідями доцент Олександр Ситник, який говорив про попередню діяльність Представництва УІТ-УІ в Ужгороді. Доцент Микола Вегеш виступив з пропозицією про проведення конференції УІТ в Ужгороді в 1996 році. Проф. Григорій Павленко у своїх заувагах ствердив до певної міри вузьку тематику наукових досліджень на історичному факультеті Ужгородського Університету, що зводяться переважно до краснавчих проблем. Отже перед Осередком УІТ в Ужгороді у співпраці з історичним факультетом університету постає завдання поширити історіографічні і краєзнавчі дослідження.

Представництво журналу „Український Історик“ в Ужгороді очолює кандидат історичних наук Олександр Ситник, член УІТ і співробітник журналу. Пожвавлення ужгородського Осередку УІТ у співпраці з історичним факультетом Ужгородського Університету виразно вказує на поважні впливи Українського Історичного Товариства в науково-академічному житті в Карпатській Україні.

О.С.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНЦ

MONDAY
JANUARY 1, 1996.

Parma, OH. The annual meeting of UNA Br. 364, St. Basil's Lodge, will be held at 1 P.M. at St. Joseph's Senior Citizens Room in the Astrodome. We ask all members to be present. — Wlademir Wladyslaw, Secretary.

СПОРТОВІ ВІСТІ

Редагус Омелян Твардовський

Настал зима перерва в футбольному чемпіонаті України

Наприкінці листопада 1995 року закінчилися розгравки за чемпіонат вищої футбольної ліги України, настав зима перерва, в якій, однак, деякі клуби візьмуть участь у різних турнірах в закритих залах.

Як і раніше, лідером вищої ліги лишається київське „Динамо“. На протязі осінньої рунди київські футболісти у відбутті 17-ти змаганнях зазнали тільки дві поразки і три гри закінчили ремісовими вислідками, решту 12 — виграли без більших зусиль. У загальному перша половина бажучого сезону для „Динамо“ пройшла згідно з планом, за викомом несподіваного удару, якого клуб зазнав у зв'язку зі скандалом, що трапився в зустрічі з грецьким клубом „Панатінаїкос“, коли еспанський суддя після гри заявив про намагаючи кількох чиновників клубу „підкупити“ його. У висліді цього скандалу київський клуб був суспендований на два роки, впродовж яких не зможе виступати в Європейській лізі чемпіонів.

Друге місце в показнику вищої ліги України займає „Дніпро“ з Дніпропетровського, тренером якого є відомий фаворит зі східної Німеччини Бернд Штанге. Провід цього футбольного клубу заангажував Штанге після переходу тренера Павлова до київського „Динамо“ разом з кількома визна-

ними футболістами. Незважаючи на цю втрату, керівництво „Дніпра“ разом з новим тренером зуміло перебудувати склад, завдяки чому клуб залишився даліше поруч „Динамо“ на вершині українського футболу. Ряд футболістів „Дніпра“ входять теж до збірної України: 29-річний Володимир Горілий та його 25-річний партнер Олександр Євтушок і Віктор Скрипник. З найвизначніших футболістів, що теж були покликани до репрезентації України є: 24-річний Андрій Пулуни, 23-річний Володимир Шаран, Олександр Палайнич та Володимир Нагорняк. Чільним футбольним клубом вищої ліги залишився одеський „Чорноморськ“. Хоч у показнику таблиці ігор наприкінці листопада він опинився на 5-му місці, проте з огляду на виступи за Чашу Європи „Чорноморськ“ має в запасі три змагання і, якщо він виграє, може вийти на 2-ге місце. Тренером після відходу Прокопенка до Волгограду, Росія, є Леонід Буряк. Несподіванкою у вищій лізі стали ЦСКА „Борисфен“ і львівські „Карпати“, які відповідно зайняли 3-4-те місце.

Відстав від старожилів у першій п'ятці популярний в Україні клуб „Шахтар“ з Донецького. На початку сезону він навіть був займав одне з останніх місць у показнику таблиці ігор. Але поволи під проводом тренера Валерія Рудакова піднявся до 12-го місця. Як відомо, на одних змаганнях осінньої рунди вибухла бомба в місці, де сидів президент „Шахтаря“, у висліді чого він загинув разом зі своїми охоронцями.

Україні клуб „Шахтар“ з Донецького. На початку сезону він навіть був займав одне з останніх місць у показнику таблиці ігор. Але поволи під проводом тренера Валерія Рудакова піднявся до 12-го місця. Як відомо, на одних змаганнях осінньої рунди вибухла бомба в місці, де сидів президент „Шахтаря“, у висліді чого він загинув разом зі своїми охоронцями.

Показник таблиці ігор вищої ліги України

1. Київ „Динамо“	39	29:6
2. Дніпропетровське „Дніпро“	32	34:12
3. Київ ЦСКА „Борисфен“	30	25:12
4. Львів „Карпати“	29	24:16
5. Одеса „Чорноморськ“	28	23:14
6. Запоріжжя „Металург“	27	23:19
7. Кіровоград „Зірка“	26	18:15
8. Запоріжжя „Торпедо“	26	18:19
9. Івано-Франківськ „Прикарпаття“	25	24:23
10. Симферопіль „Таврія“	22	27:22
11. Тернопіль „Нива“	22	20:23
12. Донецьке „Шахтар“	21	20:22
13. Миколаїв С.К.	20	17:27
14. Вінниця „Нива“	18	17:22
15. Кривий Ріг „Кривбас“	16	13:24
16. Кременчук „Кремінь“	14	14:29
17. Луцьке „Волинь“	13	14:29
18. Луганське „Зоря МЛС“	12	12:37

Фігуристи України на льодових аренах Європи

13-го листопада в м. Острава, Чехія, відбулися дружні змагання за Трофей „Чеські совги“, в яких між іншими взяла участь збірна України. Згідно з вислідками, перше місце зайняла збірна Росії, друге місце Україна і на третьому опинилися фігуристи Канади.

Дня 25-го листопада в Німеччині пройшли змагання за „Чашу Народів“, у яких теж виступили фігуристи з України. В цих компетенціях відзначилася пара льодових танцюристів з України — Ірина Романова й Ігор Ярошенко, які зайняли друге місце після А. Крилової й О. Овсянникова з Росії.

Остання фаза в тій серії змагань відбудеться в грудні в м. Нагоя, Японія.

НОК України відзначає підтримку УСЦАК

Недавно наспів до УСЦАК лист від НОК України, в якому між іншими написав: „...Завершуються тренувальні збори українських атлетів у Сполучених Штатах Америки. Майже повністю виконана тренувальна програма підготовки до Олімпійських Ігор. За цей час отримано цінний досвід у питаннях адаптації й акліматизації наших спортсменів до непростих умов Атланти. Все це стало можливим завдяки фінансовій допомозі,

яку надав нам УСЦАК, українські громади Америки і Канади. Чудова організація тренування національних збірних команд, яку організувала нам шановна пані Ляриса Барабаш-Темпл у 1995 році, та фінансова підтримка УСЦАК надали нам оптимістичні підстави сподіватися на успішний виступ наших атлетів у 1996 році на Олімпійських Іграх.

Як Ви знаєте, програмою тренувань на цей рік у м. Керолтон передбачено участь команд велотреку /наколесників/ і боксу. Згідно з нашим люб'язним попереднім підтвердженням наміру фінансувати програму тренувань наших федерацій у м. Керолтон, повідомляємо, що дружина з велотреку провела тренування від 1-го до 12-го жовтня й орієнтовні кошти складовають 4,000 дол.

Дружина боксу провела тренування від 17-го до 27-го жовтня і її кошти виносять 3,000 дол.

Зважаючи на принципову і чесну систему розрахунків, якої притримувється УСЦАК, рахунок безпосередньо на адресу УСЦАК вишле торговельна палата повіту Керол, а сплата повинна бути здійснена прямо до „Вест Джорджія Каледж“.

З великим інтересом прочитали ми статтю пана Твардовського у „Свободі“ з 12-го вересня 1995 року і дякуємо за ту велику працю, яку УСЦАК здійснює у питаннях збирання коштів для НОК України на наступні Олімпійські Ігри“.

Лист підписав Валерій Борзов, президент НОК України.

(от)



26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

НА СВЯТА: ВЕЛИКИЙ ВИБІР ДАРУНКІВ — кераміка, різьба, вишивки, карточки.

* ПРАЦЯ *

CHILD CARE/HSKPR

Wayne. Live in/out. Must speak English. Ref. req.
(201) 684-3474

* REAL ESTATE *

1 bedroom apt. on first floor. Ukrainian Village in Somerset NJ (So. Bound Brook area). Available immediately, will sell furnished \$53,000. Please call: (201) 930-0443 after 6:00 P.M.

* FUNERAL DIRECTORS *

УКРАЇНСЬКА РОДИНА С ВЛАСНИКОМ
SENKO FUNERAL HOME
215-215 Bedford Avenue
Brooklyn, N.Y. 11211
1-718-388-4416
HEMPSTEAD FUNERAL HOME
89 Peninsula Blvd.
Hempstead, N.Y. 11550
1-516-481-7460

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУІС НАЙГРО - директор Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ШИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами як цивільні в Банд Брук і перенесенням тілних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue (corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(201) 375-5555

ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
Ukrainian Free University
Foundation, Inc.
P.O. Box 1028
New York, N.Y. 10276

ДОБРЕ РОЗВИНЕНА ДЕНТИСТИЧНА ПРАКТИКА
приймає партнера за домовленням
Вдень тел.: (201) 762-3100 • Вечором тел.: (201) 731-1050
Мейплвуд, Н. Дж.

ЛІКИ ДЛЯ ВАШОЇ РОДИНИ НА УКРАЇНІ
посилає українська фірма
HERITAGE VILLAGE PHARMACY
Bazaar Bldg. Southbury, CT 06488
Висилаємо ліки також по цілій Америці
за найдешевшими цінами
Безплатний телефон
1-800-Rx UKRAINA • (1-800-798-5724)
власники ЛЕСЯ і ЯРОСЛАВ ПАЛИЛИК

Чи Ви знаєте, що УНСоюз
уділяє своїм членам:
♦ Перші гіпотечні позички (мортгеджі)
на купно власного дому
♦ На 1-3 родинні дома, де живе власник
♦ По доступних відсотках
Або, може Ви думаєте перефінансувати
існуючу позичку.
Щоб довідатись більше про гіпотечні
позички просимо Вас телефонувати на число:
(201) 451-2200 або
1 (800) 253-9862 (поза Н. Дж.)

OKSANA INTERNATIONAL TRADE, INC.
Tel.: (908) 925-0717 Fax: (908) 925-3724
1111 East Elizabeth Ave.
Linden, NJ, 07036
For Package Pick Up Call: 1-800-9 OKSANA, Call for brochures and UPS labels

ПАКУНКИ В УКРАЇНУ, РОСІЮ, БІЛОРУСІЮ, СЛОВАЧЧИНУ
КОРАБЛЕМ min. 10 lbs. 1 тиждень
2 тиждень
3 тиждень min. 10 lbs.
АВІАКОМ min. 10 lbs.
Висади і доставка
ДОЛЯРИВ
в Україні

ЗАМОВЛЯЙТЕ НАЛІПКИ UPS ДЛЯ ПЕРЕСІЛКИ ДО НАС
#1 25LB 25LB 20LB 5LB 2LB 2LB 2LB 79LB \$119.00
#2 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 42LB \$125.00
#3 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 42LB \$125.00
#4 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 42LB \$125.00
#5 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 42LB \$125.00
#6 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 8LB 42LB \$125.00
FOOD PACKAGES TO UKRAINE
GIANT Price \$248.00

OKSANA-ADVANTAGE TRAVEL
Tel: (908) 925-9737
Fax: (908) 925-2193

R/T from NYC to:
KYIV \$570-, RIGA \$545-,
ST. PETERSBURG \$570-,
MOSCOW \$570-, LVIV \$570-,
MINSK \$545-, TALLINN \$545-,
VILNIUS \$545-
Віза до України, Запрошення
Травел паспорти, Доставка
білетів в Україні

КНИГАРНЯ „СВОБОДА“ пропонує на продаж

Грушевський М. ЯК ЖИВ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД. - Київ: Веселка, 1992. -- 110 с. \$3.50
Ця унікальна книга видається в Україні вперше. Являє собою коротку історію України.
Шерер Ж.-Б. ЛІТОПИС МАЛОРОСІЇ АБО ІСТОРІЯ КОЗАКІВ-ЗАПОРОЖЦІВ. -- Київ: Укр. письменник, 1994. -- 200 с. \$16.00
Твір французького дипломата був першим систематичним і досить цікавим викладом української історії XVII-XVIII ст.
ЛІТОПИС РУСЬКИЙ. -- Київ: Дніпро, 1989. -- 591 с. \$50.00
Валентинська епопея про події всесвітньої історії та історії України-Руси -- від незапам'ятних часів до кінця ХІІІ ст. Переказ на сучасну українську мову здійснено вперше. Книга широко ілюстрована.
ЛІТОПИС САМІЛА ВЕЛИЧКА. У 2-х томах. -- Київ: Дніпро, 1991. 371 стор. \$50.00
Найпопулярніший твір української історико-мемуарної прози XVII -- XVIII ст. Переказ на сучасну українську мову здійснено вперше. Видання широко ілюстроване. Опис подій, охоплених у літописі, завершується 1700 роком.
Мушкетир Ю. ГЕТЬМАНСЬКИЙ СКАРБ. -- Київ: Спалах, 1993. -- 430 с. \$30.00
Історичний роман, основною його є розповідь про зникнення скаргу наказного гетьмана Павла Полуботка. Життя гетьмана, сповнене трагізму і боротьби за визволення України, показане очима молодого козака Івана Сулими.
Ціни подано з платою за пересилку.
Чек або грошовий переказ просимо надсилати на адресу:
SVOBODA BOOKSTORE
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302
Мешканців Нью Джерсі просимо додати 6% податку.